

LU

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH ZU SCHËTTER AN NIDDERAANWEN

Säit 2005 bedeelegt Lëtzebuerg sech aktiv un der europäescher Mobilitéitswoch, déi all Joer vum 16. bis den 22. September stattfënn. Zil vun der Campagne ass, d'nohalteg Mobilitéit ze fërderen an d'Gesondheet an d'Liewensqualität vun de Bierger ze verbesseren. **D'Thema vun dësem Joer ass „Better connections/Besser Verbindungen“.**

D'Buergermeeschteren a Schäfferéit vun der Gemeng Schëtter an Nidderaanwen invitieren lech härezech, un de verschiddeenen Evenementer vum Programm vun der Mobilitéitswoch 2022 deelzehuelen, déi hei drënner opgeléicht sinn.

FR

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ À SCHUTTRANGE ET NIEDERANVEN

Depuis 2005, le Grand-Duché du Luxembourg participe activement à la semaine européenne de la mobilité se déroulant chaque année du 16 au 22 septembre. L'objectif de la campagne est de promouvoir la mobilité durable, ainsi que d'améliorer la santé et la qualité de vie des citoyens. **Le thème pour l'année en cours est « Better connections/De meilleures connexions ».**

Les collègues de bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et Niederanven vous invitent cordialement à participer aux différents événements du programme de la semaine de la mobilité 2022 énumérés ci-après.

#mobiweek #schetterdenggemeng #gemengnidderaanwen

PARTNER/PARTENAIRES/PARTNERS



EN

EUROPEAN MOBILITY WEEK IN SCHUTTRANGE AND NIEDERANVEN

Since 2005, the Grand Duchy of Luxembourg has actively participated in the European Mobility Week, which takes place every year from 16 to 22 September. The objective of the campaign is to promote sustainable mobility as well as to improve the citizens' health and quality of life. **This year's theme is "Better connections".**

The Colleges of Mayor and Aldermen of the commune of Schuttrange and the commune of Niederanven cordially invite you to participate in the various events of the 2022 Mobility Week program listed below.

Firwat ass d'Mobilitéitswoch ee Greenevent?

Beim Gedrénks an lesse gëtt op Plastik an op Eewe-Geschier verzicht!

D'Gedrénks- an d'lessensproduite sinn esou wäit ewéi méiglech aus der Regioun, aus biologescher Landwirtschaft, sozial a fair hiergestallt ginn a saisonal. Vegetaresch Gerichter ginn ugebueden!

Den Offall gëtt virum an hannert dem Comptoir getrennt a konform zu de Reglementatiounen entsuergt!

Pabeier-Publicitéit gëtt nëmmen esou vill gedréckt ewéi och wierklech gebraucht gëtt!

All Pabeier-Publicitéit gëtt op recycélierte Pabeier gedréckt!

Op Eewe-Artikele fir de Marketing a Kaddoen asw. gëtt verzicht!

Et gi keng Eewe-Plastikstute verdeelt!

D'Visiteure ginn invitéiert un déi douce Mobilitéit ze denken fir op d'Evenementer ze kommen!

Et gëtt keng zousätzlech Beliichtung opgehaangen!

Pourquoi la semaine de la mobilité est un Greenevent ?

Les boissons et aliments sont servis sans plastique et sans couverts non-réutilisables.

Les produits alimentaires sont issus si possible de la région, d'une Agriculture biologique, produits d'une manière sociale, équitable et de saison. Des plats végétariens sont offerts.

Les déchets sont triés à l'avant et à l'arrière du comptoir et sont éliminés conformément aux réglementations.

Denkt weg un déi douce Mobilitéit fir op d'Evenementer ze kommen. Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu an op www.niederanven.lu, Rubrik „Mobilitéit an Ëmwelt“ an op www.mobilitéit.lu. Veuillez penser à la mobilité douce pour vous rendre à ces événements. Des détails se trouvent sur www.schuttrange.lu et sur www.niederanven.lu, rubrique « Mobilité et Environnement » et sur www.mobilitéit.lu. Please think about soft mobility to go to the different events. Details can be found on www.schuttrange.lu and on www.niederanven.lu, section "Mobility and Environment" and on www.mobilitéit.lu.



La publicité sur papier est minimale et imprimée sur du papier recyclé.

Les articles non-réutilisables pour le marketing et les cadeaux sont interdits, ainsi que les sacs plastiques.

Les visiteurs sont invités à penser à la mobilité douce pour venir aux évènements.

Il est renoncé à suspendre des luminaires supplémentaires !

Why is the mobility week a Greenevent?

Drinks and foods are served non-plastic and without non-reusable dishes!

Food products are as far as possible from the region, from biological agriculture, produced in line with social and fair conditions and seasonal. Vegetarian plates are offered!

Waste is separated at the front and at the back of the counter and is eliminated in accordance with the regulations.

Paper advertising is produced at the minimum needs!

Paper advertising is printed on recycled paper! It is renounced to use non-reusable articles for marketing and gifts aso.!

It is renounced to use plastic bags!

Visitors are invited to think about soft mobility to come to the events!

It is renounced to suspend additional luminaires!

EUROPEAN MOBILITY WEEK
16-22 SEPTEMBER



EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH ZU SCHËTTER AN NIDDERAANWEN

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ
À SCHUTTRANGE ET NIEDERANVEN

EUROPEAN MOBILITY WEEK
IN SCHUTTRANGE AND NIEDERANVEN



PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAM

DATUM/DATE	EVENEMENT /ÉVÈNEMENT /EVENT	WOU?/OÙ ?/WHERE?
10.09.2022-30.09.2022	Tour du Duerf Umeldung obligatoresch via www.tourduduerf.lu/sias Tour du Duerf Inscription obligatoire via www.tourduduerf.lu/sias Tour du Duerf Registration required via www.tourduduerf.lu/sias	
16.09.2022 7h-8h30	Verdeelung vu Fairtrade Mëtsche fir Benotzer vun der aktiver Mobilitéit an dem ëffentlechen Transport Kommissioun vum Transport, dem Verkéier an der ëffentlecher Sécherheet - Schëtter Kommissioun fir nohalteg Entwécklung - Nidderaanwen Distribution de viennoiseries Fairtrade pour les utilisateurs de la mobilité active et du transport public Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique - Schuttrange Commission du développement durable - Niederanven Distribution of Fairtrade pastries for users of active mobility and public transport Commission for Transport and Public Security - Schuttrange Commission for Sustainable Development - Niederanven	Busarrëten / Arrêts De Bus / Bus Stops Schuttrange Kräizung, Munsbach Gare, PA Syrdall Niederanven Route de Trèves, Senningerberg Waassertuerm
18.09.2022 8h-12h	Floumaart fir Veloen a Trottinetten Kommissioun vum Transport, dem Verkéier an der ëffentlecher Sécherheet - Schëtter Kommissioun fir nohalteg Entwécklung - Nidderaanwen Marché aux puces de vélos et de trottinettes Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique - Schuttrange Commission du développement durable - Niederanven Second-hand market for bicycles and scooters Commission for Transport and Public Security - Schuttrange Commission for Sustainable Development - Niederanven	Niederanven - Am Sand
18.09.2022 9h-12h	Geschécklechkeets-Parcours fir Kanner um Vélo Kommissioun fir nohalteg Entwécklung - Nidderaanwen Parcours d'habileté à vélo pour enfants Commission du développement durable - Niederanven Cycling skills course for children Commission for Sustainable Development - Niederanven	Niederanven - Am Sand

DATUM/DATE	EVENEMENT /ÉVÈNEMENT /EVENT	WOU?/OÙ ?/WHERE?
18.09.2022 10h-12h	Trëppeltour / Guidéierten Vëlostour fir Familljen (ca. 5,5 km) mam Kim Kirchen / Guidéierten Vëlostour mam Stroosenvëlo (ca. 26 km) / Guidéierten VTT Tour (ca. 25 km) / Rollator / Rollstuhl Tour (ca. 1 km) E-MTB Grengewald, Kommissioun fir nohalteg Entwécklung - Nidderaanwen, Kommissioun vum Transport, dem Verkéier an der ëffentlecher Sécherheet - Schëtter, Generatiounskommissioun - Nidderaanwen Parcours de marche / Tour guidé à vélo de route pour familles (ca. 5,5 km) avec Kim Kirchen / Tour guidé à vélo de route (ca. 26 km) / Tour guidé à VTT (ca. 25 km) / Tour rollator / fauteuil roulant (ca. 1 km) E-MTB Grengewald, Commission du développement durable - Niederanven, Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique - Schuttrange, Commission des générations - Niederanven Walking route / Guided road bike tour for families (ca. 5.5 km) with Kim Kirchen / Guided road bike tour (ca. 26 km) / Guided VTT tour (ca. 25 km) / Rollator / wheelchair tour (ca. 1 km) E-MTB Grengewald, Commission for Sustainable Development - Niederanven, Commission for Transport and Public Security - Schuttrange - Schuttrange, Commission for Generations - Niederanven	Départ & arrivée: Niederanven - Am Sand
		
18.09.2022 12h	AntigaspisZopp Kommissioun fir Ëmwelt an nohalteg Entwécklung - Schëtter Kommissioun fir nohalteg Entwécklung - Nidderaanwen Soupe Anti Gaspillage Commission de l'Environnement et du Développement durable - Schuttrange Commission du Développement durable - Niederanven Anti Waste Soup Commission for the Environment and Sustainable Development - Schuttrange Commission for Sustainable Development - Niederanven	Niederanven - Am Sand

DATUM/DATE	EVENEMENT /ÉVÈNEMENT /EVENT	WOU?/OÙ ?/WHERE?
19.09.2022 16h	Aweigung vum gemeinsame Foussgänger- a Vëlos- wee tëscht Nidderaanwen a Schëtter Inauguration du chemin mixte entre Niederanven et Schuttrange Inauguration of the shared foot- and cycle path between Niederanven and Schuttrange Jean-Paul Jost, Bourgmestre de la commune de Schuttrange, Raymond Weydert, Bourgmestre de la commune de Niederanven, François Bausch, Vice-Premier Ministre, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics	Beim Gemengenatelier zu Minsbech / Près de l'atelier communal à Munsbach / Next to the communal workshop in Munsbach
19.09.2022 18h	Presentatioun vun der Kaart vun der aktiver Mobilitéit vu Schëtter Schroeder et Associés Présentation de la carte de la mobilité active de Schuttrange Schroeder et Associés Presentation of the active mobility card of Schuttrange Schroeder et Associés	Place de l'Église à Schuttrange Salle du conseil communal
21.09.2022 18h30	Workshop Nidderaanwen Schroeder et Associés - Aktiv Mobilitéit Workshop Niederanven Schroeder et Associés - Mobilité active Workshop Niederanven Schroeder et Associés - Active Mobility	LOISI Niederanven
22.09.2022 18h30	Workshop Nidderaanwen Schroeder et Associés - Espace routier Workshop Niederanven Schroeder et Associés - Espace routier Workshop Niederanven Schroeder et Associés - Road Space	LOISI Niederanven

